

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTESr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D.<sup>a</sup> Isabel M.<sup>a</sup> Estarás Gallard

Falleció en esta ciudad el día 24 de los corrientes

A LA EDAD DE 86 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

=====( E. P. D. )=====

Sus desconsolados hija, D.<sup>a</sup> María Simó; hijo político, D. Gabriel Frontera Gomila; nieta Srita. María Frontera; hermana D.<sup>a</sup> Rosa; hermana política, sobrino D. Bernardo Simó; sobrina política, D.<sup>a</sup> Margarita Ferrer; primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les suplican tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, por lo que recibirán especial favor.

El Excmo. señor Cardenal Arzobispo de Valencia preconizado de Toledo y los Excmos. señores Obispos de Mallorca, Lérida y Gerona se han dignado conceder 100 y 50 días de indulgencia por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma de la finada.

### LOS PERROS DEL HORTELANO

III

Con sólo haber mencionado el título de algunas entidades locales que nuestros lectores conocen o recuerdan, ya pudieron ver los más perspicaces que tanto lo de «la fiebre lenta» que dijimos consume las sociedades débiles, como «la carcoma» que roe el tronco y acaba por destruir las que se desarrollaron con más robustez, son metáforas o tropos no del todo mal aplicados a muchas de esas agrupaciones más o menos numerosas que aun entre nosotros existen y a otras de índole igual o parecida que en el transcurso de los tiempos hemos visto formarse y desaparecer; pues saben muy bien que a una u otra de las expresadas causas debieron su desaparición las que desaparecieron y debieron su raquitismo, su enervamiento, su vida dificultosísima, si no todas algunas, las más, de las que subsisten todavía. Y es claro que habiendo visto aquello y sabiendo esto, por fuerza han de convenir con nosotros en que de haber podido (léase querido) reducir o suprimir totalmente los desembolsos que originaron su decadencia, la muerte, o el estado de penuria en que tales entidades se esfuerzan en vivir, no hubiera llegado jamás.

Particularizando en esto mismo que llevamos expuesto en términos generales hallaremos la mejor prueba de que encierra nuestra tesis una gran verdad. ¿Por qué tuvo una existencia tan efímera la sociedad «Pro-Patria» no obstante de perseguir sus jóvenes funda-

dores un tan noble fin? ¿Y por qué después de haber intentado y conseguido quien estas líneas escribe la resurrección de la «Lira Sollerense» continúa ésta viviendo, aun cuando buena parte de los que en los primeros tiempos fueron sus protectores le han venido retirando después su protección? No es ningún prodigio ésto ni ninguna fatalidad misteriosa aquéllo: ambas son cosas muy claras, muy comprensibles, y hasta diremos sumamente lógicas, pues que ese distinto resultado en nada se aparta de lo natural. La primera, en su independencia hubo de afrontar unos desembolsos desproporcionados con los ingresos con que contaba, con el fin de atender a los múltiples gastos que enumeramos en parte en nuestro artículo anterior; la segunda, al buscar el arrimo de la «Defensora Sollerense» y obtener que una de las vastas dependencias del edificio de ésta le sirviera de domicilio social, si no de todos, de algunos de esos gastos —de los más importantes, como lo son los de alquiler de local y decorosa instalación— se ha visto libre, siendo indudablemente estos ahorros el elixir de larga vida que se la ha conservado hasta la actualidad.

Y como lo mismo podríamos decir, si siguiéramos particularizando, respecto de algunas más de las agrupaciones locales que en cuarenta años hemos visto formarse, las que, por idénticos motivos, unas han pasado rápidamente ante nosotros como esas estrellas fugaces que nos deslumbran un momento y desaparecen y otras han brillado—si es que no continúan brillando todavía

—en nuestro horizonte durante un lapso de tiempo muchísimo mayor, podemos sin separo alguno, con fundamento suficiente, sacar la consecuencia de que si *todas* las que se han creado en Sóller desde que existen la «Defensora Sollerense» y «La Unión», en vez de constituirse independientemente, hubiéranse cobijado bajo el manto de éstas, contentándose con ser «secciones» de cualquiera de ellas exclusivamente consagradas a su misma finalidad, seguramente podrían continuar laborando a estas horas en igual sentido los que fueron sus fundadores con los demás a quienes comunicaron sus anhelos y sus entusiasmos y de quienes fueron en su obra secundados, y con las muchas y heterogéneas facilidades que hubieran hallado bajo la sombra protectora de estas sociedades más antiguas y más potentes, indudablemente hubiera sido más fructífera y más provechosa su labor.

Todavía es tiempo para algunas de las entidades a que nos referimos, mejor dicho para todas las que han tenido la suerte de no sucumbir, de subsanar esa falta original, causa eficiente de su raquitismo lamentable y amenaza constante para su débil y poco menos que infecunda existencia. Pues bien, a fin de que puedan aprovechar este tiempo, nos permitimos indicar a sus respectivas Juntas Directivas desde estas columnas, a modo de paréntesis en el desarrollo de nuestro tema, que si a algunos de esos «perros del hortelano» que tanto daño moral y material han causado y están causando en esta ciudad, fué debida la creación de tales en-

tidades—lo que no sólo es verosímil sino que, con respecto a algunas por lo menos, sabemos es exacto—y no cesan aún éstos en su empeño de obstaculizar su libre desenvolvimiento aconsejando o influyendo para que mantengan su independencia suicida, desoigan ellas esos consejos, desatiendan esas influencias perniciosas e intenten *a todo trance* una aproximación, o, mejor aún, la fusión con una o con otra de aquellas colectividades numerosas y bien arraigadas que hemos señalado como matrices, porque ese gesto vigoroso, esa actitud enérgica, esa resolución varonil, es lo único que puede salvarlas, contribuyendo, con el aumento de su vitalidad, al auge que ha de facilitarles el logro de su ideal.

Téngase presente que tanto la «Defensora Sollerense» como «La Unión» tienen casa propia, lo cual equivale a decir que, aparte de su antigüedad y de sus prestigios, son las únicas de las existentes en cuya duración se puede más fundadamente confiar. Es, pues, una garantía sólida su protección, y cosa natural, por lo tanto, que todo vecino que se sienta progresista o simplemente hombre «sociable» desee formar parte de la una o de la otra—según sean sus simpatías,—teniendo la casi completa seguridad de que a ninguna de ellas en toda su vida ha de ver desaparecer. ¿Qué se expondrían a perder esas asociaciones de más reciente constitución, que con grandes dificultades consiguen sostenerse o por falta de medios se ven privadas de realizar su principal fin, de unirse a aquéllas y junto con ellas o bajo su amparo, libres

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

# VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

de toda clase de rémoras, moverse y trabajar? En nuestro concepto nada, y, en cambio mucho unas y otras ganarían con la unión, tanto en el concepto de colectividades en vías de mejoramiento como cada uno de los socios de las primeras en el terreno particular, pues que satisfaciendo éstos la misma cuota que ahora, mensualmente, o con un pequeño aumento todo lo más, adquirirían, entre otras innúmeras ventajas, la de pasar a ser co-propietarios de unos inmuebles y mobiliarios que tienen ya en los momentos actuales un muy considerable valor.

He aquí lo que no tuvieron jamás en cuenta esos inexpertos o esos maliciosos «perros del hortelano», así los *blancos* como los *rojos*, (de ambos colores los hay) que declararon años ha una guerra solapada a las mencionadas asociaciones—sobre todo a la primera, por la que sintieron siempre, si no odio, una aversión feroz, por causas que ninguna persona sensata será capaz de comprender—dificultándoles por todos los medios que imaginaron su provechosa acción: la firmeza de las columnas que se habían propuesto derribar. Por esto quedaron burlados. De nada les sirvió su maquiavelismo, pues que han sido la «Defensora Sollerense» y «La Unión» las que, tranquilamente, desde sus sitaliales «inamovibles», vieron rodar al fin por el suelo aquellos muros de cartón que se habían levantado frente a ellas para cañonearlas...

Era lo que por fuerza había de suceder, porque esas construcciones valiosas, cuya importancia real hasta los mismos socios en su gran mayoría desconocen o tienen en poco, habrán de imposibilitar en todo tiempo la disolución de las sociedades propietarias si a algún excéntrico se le ocurriera proponerla, que es como decir que son la clave que asegura a éstas la indisolubilidad. Por esto precisamente tuvimos gran empeño en que construyera de nueva planta ese vasto edificio de la calle de Real la más antigua de las dos, que lo es también de todas las de Sóller, poco después de nuestro ingreso en la misma, y por conseguirlo trabajamos con ahínco, y arrojamos penalidades, ¡y hasta insultos, inclusive, hubimos de sufrir!

Haremos acerca de estas y de otras fantasías nuestras un poco de historia.

RAMÓN J. QUESARBA.

### Se vende

una casa y corral en la calle de Santa Teresa, n.º 49 de esta ciudad.

Para informes, dirigirse a Lucas Morell, plaza de la Constitución n.º 5.

## Sección Literaria

### UNA AZUCENA

Era el auto tan bonito, que llamaba la atención por lo coquetón y elegante. Una niña, graciosa morenilla de siete abriles, de ojos muy negros y candorosos, contemplaba con arrobó el precioso cochecito; tenía para ella el atractivo del más hermoso y codiciable juguete.

—¡Padrinito! ¿quieres llevarme a dar un paseo en este cochecito tan lindo?—decíale, mimosa, la pequeñuela a su padrino, que era un joven y amable señor, dueño del auto.

—Y si te llevo, ¿me amarás mucho?

—¡Mucho! ¡Mucho! ¡Como a papá y a mamá!

—¡Pues, entonces, sí que te llevo!—dijo el apuesto joven, cogiendo en sus brazos a la niña y colmándola de amorosos besos.

Corría el auto por la carretera. La bocina daba sus aullidos sordos que repetían los ecos. Era un día de los más bellos de invierno. El cielo, barrido de nubes, ostentaba su hermoso azul turquí; el sol enviaba tibios rayos a la tierra; un blando céfiro movía apenas las fiernas briznas de los trigales; los almendros en flor perfumaban el ambiente... Aquel día semejaba tener pujos de primavera. Del delicioso paseo gozaba la niña con el más infantil de los alborozos. A medida que iban avanzando, parecía que los árboles de la vera del camino, como ellos, también corrían. Se reía ella, al ver que los pajarillos huían espantados, y hubiera querido correr más, mucho más, para poder aprisionarlos en sus manecitas...

Un ¡ay! desconcertador hendió los aires.

¿Qué fué aquello? Fué lo trágico, lo inesperado, ¡la catástrofe horrible! Les acechaba la desgracia para herirles con certero golpe. ¡El auto había volcado!

—¡Socorro, socorro!—clamó el joven con terror inaudito.

Aquel grito de angustia, que resonó lúgubramente en el silencio de los campos, fué oído por alguien que acudió en su auxilio. La niña hallábase casi sin vida, y se desangraba copiosamente por una herida abierta en el cráneo. El joven estaba ileso.

—¡Dios mío! ¿por qué no me habéis matado a mí?—clamaba el infeliz, loco de desesperación y de pena. ¡Mi vida en cambio de la suya!... ¡Oídme, Señor, oídme! ¡Yo no quiero vivir si he de volver muerto a este angelito a los brazos de sus padres!...

Un auto que a la sazón pasaba por la carretera, los recogió...

Y su vuelta fué el camino del Calvario. El semblante del joven, mortalmente pálido, reflejaba la imagen del espanto. Reclinó la cabecita de la niña, que continuaba derramando abundancia de sangre, sobre su pecho, y a cada momento tomábala el pulso, y le ponía la mano sobre su corazón para ver si la-

## Transportes, Consignación, Tránsito

# Unión Frutera. S. A.

15, Quai de la République. CETTE (Francia)

TELEFONOS: 6.68 — 3.95

TELEGRAMAS: FRUTUNIÓN

La mayor rapidez y economía en transportes, operaciones de aduana y reexpediciones. Compra directa en todos los puntos de producción.

Inmejorable y rápido transporte marítimo entre Gándia y Cette en acondicionados vapores al servicio exclusivo de la «Unión Frutera».

... ¡Angel mío!—decía con voz lastimera—¿no oyes a tu padrinito que te llama? ¿no me oyes, hijita? ¡Oiga yo su voz, Dios mío, para ser menos desgraciado!...

¿Es capaz alguien de comprender el terrible dolor, el atroz sufrimiento, la pena infinita que devoraba a aquel hombre?

En una alcoba de aquella morada señorial, yacía en el lecho, agonizando la pobre niña. ¡Ay! también agonizaba el corazón de sus padres...

En la sala contigua, postrada ante una estatua del Niño Jesús, estaba la madre desolada, que perdidas todas las esperanzas en lo humano, las ponía más arriba, en la clemencia de los cielos—«¡Oh Tú que todo lo puedes salvar a mi hija! ¡Misericordia, misericordia, Señor!... ¡Ten compasión de una madre!...»—clamaba la triste derramando torrentes de lágrimas.

Deudos y amigos, con los ojos preñados de lágrimas, hacían coro a las súplicas de la madre angustiada, y de rodillas también ante el Divino Niño, imploraban...

¿No harán tantos ruegos, tan fervientes votos, inclinar el cielo propicio?...

Pero ya los ángeles habían bajado a la tierra en busca de la niña, y batiendo las alas en torno de su lecho, la sonreían dulcemente como que le dijeran: «¡Con nosotros vuela a la gloria!» y su alma, extasiada ante la visión sublime, pugnaba por deshacerse presto de su frágil envoltura, y unir su vuelo al de los celestiales espíritus...

¡Dios la quería en el cielo! El alma de la niña era una azucena; mas cobijábase bajo sus alas el ángel bello de la inocencia, no permitiendo que el polvillo de los senderos de la vida maculara su nitidez y blancura.

Al verla Dios tan hermosa, tan pura, prendado de ella, la trasplantaría al jardín de los ángeles.

Allá la nivea flor exhalará eternamente dulce aroma...

¡Tú vives, niña amada! ¡No has muerto, no!... ¡Tu vida es la Vida verdadera!... ¡Tú ves a Dios, gozas con los ángeles tus hermanitos, y para siempre serás dichosa! ¡oh, sí! ¡Tú ya no puedes perder el Bien infinito que posees. ¡El Sol de la Divinidad para tí no se pondrá jamás, lucirá eternamente...

FRANCISCA GRIMALT.

Manacor, Diciembre 1922.

## SECCION ECONOMICO-COMERCIAL

### La Conferencia de Bruselas

Dada la importancia que para todos los países de considerable producción vinícola tiene la tendencia prohibicionista, simbolizada en la Ley Seca de los Estados Unidos, con amenaza inminente de afectar a otros importantes mercados de vinos y li-

cores, se celebró recientemente en Bruselas una Conferencia internacional Anti-prohibicionista.

En las deliberaciones tomaron parte representantes de trece naciones y se tomó el acuerdo, entre otros importantes, de emprender una activa campaña en todos los países interesados, contra las ligas anti-alcohólicas y los abstencionistas que, poseídos de «un misticismo acuático», tratan de negar el valor higiénico y alimenticio del consumo moderado de tales productos, con gran peligro para la riqueza agrícola de nuestra nación, entre otras.

En nombre de España asistieron los señores Esteve, Casado y Meriat en representación de la Asociación Nacional de vicultores e industrias derivadas del vino y el Ingeniero Jefe de la Granja agrónomica de Jerez, Sr. Carballo.

### De interés para los exportadores.

Con arreglo a los Aranceles de Aduanas puestos en vigor hace poco por los Estados Unidos todo artículo al importarse en dicho país y siendo susceptible de marca, estampado, sello o etiqueta al tiempo de su fabricación, sin que se perjudique el género, deberá estar marcado, sellado, estampado o llevar una etiqueta en palabras inglesas legibles, en forma adecuada que no quede cubierta u oscurecida con añadiduras o arreglos posteriores, de modo que indique claramente el país de origen del artículo.

La antigua ley de 1913 permitía a las Aduanas norteamericanas marcar artículos que no estuvieran de acuerdo con este requisito; pero al final de la disposición correspondiente de los nuevos Aranceles se estipula que cualquier artículo importado en los Estados Unidos que no esté debidamente marcado deberá ser, o bien reexportado o bien debidamente marcado, después de lo cual se entregará contra pago de un derecho del 10 por 100 del valor de la mercancía si es libre de derechos o de un 10 por 100 de recargo sobre los derechos si está sujeta al pago de ellos.

Según reciente disposición del Gobierno mejicano, a partir del día 15 del actual tendrán una sobretasa del 50 por 100 las mercancías que se importen por correo y un 25 por 100 las que se exporten en igual forma.

### Nuestras relaciones con Alemania.

El día 20 del actual se llegó a la ruptura de relaciones comerciales con Alemania en virtud de haber expirado el Tratado de Comercio, denunciado por España.

Mientras se procede activamente a la estipulación de un nuevo Convenio Comercial, parece ser que por canje de notas entre ambos países se ha concertado una transacción provisional, que en principio alcanzará hasta el día 7 de Enero, con el fin de que no se interrumpa bruscamente el comercio hispano-alemán; así, seguirán gozando las mercancías españolas de los derechos más reducidos y las alemanas de la segunda columna del arancel español con el recargo por moneda depreciada.

Como esto constituye un arreglo pura-

AUTOMOVILES de 6 cilindros

**STUDEBAKER**

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

**Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,****DE 25, 35 Y 45 HP.**

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

**ENTREGA INMEDIATA**Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP., **12 litros** por 100 kilómetros.**AGENCIA: STUDEBAKER ::****Olmos, 101 — PALMA DE MALLORCA****JOSE CASASNOVAS****5 Rue Frochot, PARIS 9ème****IMPORTATION ET EXPORTATION**

EXPÉDITION RAPIDE ET POUR TOUS PAYS

**de Fruits et Primeurs****(Emballage soigné et surveillé)**

Toutes nos marchandises son vendues de confiance au plus bas prix.

mente provisional y a fecha fija, creemos que no tardará en firmarse el Convenio definitivo.

**Plebiscito en Suiza.**

El verificado por el Gobierno de la Confederación para determinar si era procedente un tributo general en forma de leva proporcional de capitales, ha sido contrario a tal propósito no obstante la activa campaña desplegada por los socialistas. Por una mayoría seis veces superior ha sido rechazado el proyecto, constituyendo un fracaso para el partido colectivista.

**Política económica.**

Aún no se vislumbran las soluciones que, para vitales problemas de la economía nacional, trata de aplicar la nueva situación de concentración liberal.

El Gobierno hasta ahora dedicado a la designación de altos cargos y gobernadores civiles, parece tiene ya ultimada esta primordial tarea, árdua y difícil si se tiene en cuenta la complejidad de grupos concentrados y lo imposible de complacer a tanto y tanto peticionario.

Se atribuyen muchos proyectos al señor Pedregal, reputado en justicia como espíritu recto y bien compenetrado de la importancia de su misión. A una sólida competencia en materia financiera, adquirida en muchos años de perseverante estudio, une una integridad de carácter no muy corriente en el campo de la política, y sobre todo aparece desligado de ciertos compromisos.

Veremos si su gestión e iniciativas responden a tales esperanzas.

**El "Icerya purchasi,"**

Con respecto a esta plaga, que se ha presentado en el arbolado de este valle, conforme saben ya nuestros lectores, dice «La Almudaina» del martes de la anterior semana que ha hecho estragos en la región valenciana. Aquella Diputación, dice este colega, ha publicado una interesantísima cartilla que ha sido repartida profusamente por toda la zona naranjera de la provincia; en el anverso de dicha cartilla figura, en colores, una rama de naranjo atacado por la plaga, con una leyenda que dice así: «Este dibujo, tomado de un naranjo invadido de la huerta de Valencia, debe ser llevado al campo por el agricultor, a fin de comprobar si existe alguna planta, en especial naranjo, atacada por el insecto.» En el reverso se inserta la siguiente instrucción:

«Libraremos vuestros árboles de este temible enemigo sin que tengáis que hacer más que avisar la aparición del insecto, dando nota del nombre de la finca, sitio o lugar y término municipal en donde se encuentra, al señor ingeniero-jefe del Servicio Agronómico de la provincia de Valencia.—Trinquete de Caballeros, 16,—por cuyo intermedio se os facilitará la coccinea «Novius cardinalis», que destruye al «Icerya».

Por vuestra parte, si la plaga aparece en árbol de poco valor, rodeado de paja y prendedle fuego, o bien pulverizad-

lo con bencina, dando fuego con precaución. Si la invasión de insectos con saco blanco está en la sola rama, cortadla y quemadla. Las larvas e insectos que no han formado el saco blanco, se combaten por pulverizaciones con cualquier fórmula a base de resina o kerosena; por ejemplo:

Resina, 3 kilogramos,

Sosa cáustica, de 98 por 100, 0'750 kilogramos.

Aceite de pescado, 0'50 litros.

Agua, 100 litros.

La fórmula se prepara sin más que colocar en un recipiente de hierro la resina, sosa y aceite; se agregan 25 litros de agua y se hierve durante tres horas. Al ir a realizar la pulverización, se completa el volumen antes mencionado.

Cuando el insecto no ha formado el saco en que encierra los huevos, puede emplearse con éxito la fumigación; si el saco existe, ni las pulverizaciones ni las fumigaciones dan resultado.

La plaga producida por el «Icerya purchasi», Maskell, sería gravísima si no se contase con el «Novius cardinalis»: con él se le domina fácilmente.

Absteneos de plantar cerca vuestros huertos, mimosas (acacias dealbala, longuiofidia, etc), laureles y piftosnorum, pues con ellos puede ir la plaga.

Una vez llevado el «Novius» a los árboles infectados por el «Icerya», debe prescindirse de todo tratamiento insecticida.»

**En el Ayuntamiento****Sesión del día 7 Diciembre de 1922**

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. José Puig, D. David March, don José Canals, D. Cristóbal Ferrer, don Francisco Frau y D. Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas se acordó satisfacer: A D. José Socías, Capataz de la brigada de obras, 1.199'59 ptas. por los materiales y jornales invertidos durante el mes de Noviembre último en obras efectuadas por administración municipal. A D. Juan Herrach, 84'00 ptas. por diferentes reparaciones practicadas a los carros propios de este Municipio, desde el día 10 del último Septiembre al 6 del actual. A los señores Hijos de Bauzá Hermanos, 210'80 pesetas por diversos objetos de su taller de herrería suministrados a este Ayuntamiento por varios servicios municipales, desde el día 7 de Junio último al 30 de Octubre próximo pasado. A D. José Damarco, 67'50 ptas. por herrar los caballos propios de este Municipio durante el año actual. A D. Mateo Amills, 54'00 pesetas por dos lápidas de mármol con inscripciones para la calle del Obispo Colom. Al Sindicato Agrícola Católico

de San Bartolomé, 122'40 ptas. por suministro, durante el mes de Noviembre último, de habas, cebada, avena y alfalfa para manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. Arnaldo Casellas, 241'01 ptas. por objetos de su tienda de hojalatería, suministrados por diferentes servicios municipales.

La Corporación, se enteró de una circular del Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia, mediante la que recuerda a los señores Alcaldes que, según las últimas disposiciones dictadas por la Superioridad, los Ayuntamientos que presiden vienen obligados a formar sus presupuestos ordinarios para el próximo ejercicio económico de 1923 a 1924 dentro del mes de la fecha y remitirlos al Gobierno civil después del 15 del actual, debidamente nivelado e incluyendo en ellos todos los gastos e ingresos reglamentarios.

Dióse cuenta de una atenta comunicación, remitida a esta Alcaldía por el Excmo. Sr. Alcalde de Palma, que dice así: «El Ayuntamiento de mi presidencia, intensificando la campaña que viene sosteniéndose para lograr que las posesiones de «Miramar» se destinen a parque nacional, acordó últimamente recabar de todos los Ayuntamientos de esta Isla su decidida cooperación para conseguir mejora de tal importancia para nuestra pequeña patria, que tiende no sólo a perpetuar una obra a la que dedicó gran actividad durante toda su vida el llorado Archiduque de Austria, Luis Salvador, sino a elevar un pedestal digno de la grandiosa figura del excelso polígrafo Ramón Lull.—Cumpliendo gustosísimo dicho acuerdo, me dirijo a Vd. suplicándole que con todo interés se ocupe el Ayuntamiento que preside del logro de tan justo anhelo, y que, además, acuerde en sesión pública telegrafiar al Excelentísimo Sr. Ministro de Fomento, diciéndole que acceda a la demanda que sobre «Miramar» le hizo el «Fomento del Turismo» de esta Ciudad.»

La Corporación, enterada y considerando conveniente para Mallorca el logro de la petición hecha por la sociedad «Fomento del Turismo», por unanimidad resolvió telegrafiar al Excmo. Sr. Ministro de Fomento en apoyo de dicha demanda y suplicándole acceda a ella.

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento y Junta Municipal en las sesiones celebradas durante el mes de Noviembre último.

Fué también aprobada la distribución de fondos por Capítulos para satisfacer las obligaciones del presente mes.

Después de la lectura de la correspondiente instancia, resolvióse conceder permiso a D. Juan Vallcaneras Vidal, como mandatario de D. Miguel Ripoll Magraner, para abrir una ventana en la casa n.º 10 de la calle de Balitx, propiedad del mandante.

Se dió cuenta de una comunicación remitida por D.ª Rosa Marqués Flol, domiciliada en la calle de Rubí n.º 29, Palma, en la que manifiesta haber sido nombrada por la Junta constituida para la construcción de un templo en el Tibidabo

(Barcelona) para recoger limosnas, y solicita a este Ayuntamiento contribuya con una cantidad a sufragar un escudo de Mallorca que se ha de colocar en el indicado templo.

El señor Coll dijo que tratándose de un templo nacional construido con limosnas de los católicos de todas partes, entendía que este Ayuntamiento no podía dejar de aportar su humilde concurso y propuso contribuir con un donativo de 25 pesetas.

La Corporación, estimando razonada la proposición del señor Coll, resolvió subvenir a los gastos de la indicada obra con la cantidad de 25 pesetas.

El señor Colom (D. Miguel) manifestó que desde hace algunos años está en construcción en esta ciudad y en la barriada de la Huerta un nuevo templo cuyas obras han tenido que suspenderse por falta de fondos, y como se trata de una iglesia que ha de favorecer mucho a los católicos moradores de la parte baja de la población, propuso ayudar a la construcción con un donativo de 150 pesetas.

La Corporación, creyendo conveniente que las obras de referencia se continúen a fin de ver lo más pronto posible acabado el indicado templo, resolvió ayudar a su construcción con el donativo de 150 pesetas propuesto por el señor Colom. (D. Miguel.)

El señor Alcalde manifestó que el domingo último había asistido a la bendición de la capilla que las Rdas. Hermanas de la Caridad acaban de construir en Biniaraix, a cuyo acto había sido invitado este Cabildo por medio de atenta comunicación remitida por la Superiora de dicha Comunidad, quien además dió las gracias por el concurso que este Ayuntamiento había prestado para que pudiese construirse la capilla de referencia. La Corporación se dió por enterada.

Se dió cuenta de una carta suscrita por el vecino D. Jaime Frontera, en la que manifiesta que, con el fin de evitar se propague la plaga que ha invadido parte del arbolado de este valle, cree conveniente el nombramiento de brigadas que talen y quemem los árboles atacados.

Abierta discusión sobre el particular, el señor Canals dijo que es necesario que este Ayuntamiento dé ejemplo podando los árboles y quemando las ramas y las hojas y acudiendo al Excmo. señor Ministro de Fomento en súplica de ayuda por ver de conseguir exterminar lo más rápidamente posible dicha plaga.

El señor Coll se adhirió a las manifestaciones del señor Canals, añadiendo que un Ingeniero Agrónomo francés ha hecho el estudio de este insecto, el cual ofrece como resultado que con un lavaje de agua caliente a la temperatura de 52 grados se mata el microbio referido. Terminó proponiendo el nombramiento de una Comisión al objeto de vigilar si la poda se efectúa bien y al propio tiempo poner cuidado para que las ramas y hojas sean convenientemente quemadas.

El señor Colom (D. Miguel) expresó su opinión favorable a aprovechar la made-

ra buena para obrar, una vez que ésta esté limpia de todo insecto.

El señor Alcalde manifestó conforme con la proposición del señor Colom (D. Miguel), añadiendo que la madera de los árboles muertos atacados de dicha plaga podían aprovecharse limpiándose, quitándoles la corteza, que debería quemarse inmediatamente.

El señor Colom (D. Antonio) propuso que el Ayuntamiento solicite que la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia ordene sean talados los árboles infectados de *Icerya purchasi* sembrados a lo largo de la carretera de Palma al Puerto de Sóller.

Por último la Corporación tomó los siguientes acuerdos.

1.º Solicitar la ayuda del Excmo. señor Ministro de Fomento por ver de exterminar dicho insecto lo más rápidamente posible.

2.º Dirigir una comunicación al Sr. Jefe de Obras Públicas de esta provincia en súplica de que sean talados los árboles de la carretera de Palma al Puerto de Sóller atacados de la plaga mencionada.

3.º Cortar inmediatamente todos los árboles de este Municipio que hayan sido infectados de *Icerya purchasi* y muertos a consecuencia de dicho microbio, podando y desinfectando los atacados y quemando todas las ramas, troncos y hojas procedentes de la poda, y

4.º Nombrar una Comisión, compuesta de los señores concejales Coll, Puig, March, Canals, Ferrer y Frau, para que vigilen los trabajos de poda que se realicen, asegurándose de que toda la leña de los árboles podados ha sido destruida por el fuego.

A propuesta del señor Ferrer, se resolvió resguardar las palmeras sembradas en la playa, que con frecuencia son maltratadas por las cabras que pastan por aquella parte.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Crónica Local

El lunes último por la tarde se celebró una reunión en casa del consignatario de buques D. Guillermo Bernat para tratar de la conveniencia de adquirir un vapor que, como hacían el «León de Oro» y el «Villa de Sóller», sirviera con regularidad la línea Sóller, Barcelona, Cette y viceversa.

Asistieron a dicha reunión buen número de industriales y exportadores de esta localidad y hubieran concurrido muchos más a haberse dispuesto de tiempo suficiente para convocarlos.

El armador de buques D. Domingo Picornell expuso a los asistentes el objeto de la convocatoria. Les manifestó que el ensayo que se había hecho estos pasados meses en que han servido la citada línea vapores al efecto contratados (el «Malvarrosa» y el «Iturri-Ripa») ha demostrado que podía nuevamente explotarse con éxito económico el servicio Sóller-Barcelona-Cette, que tan conveniente resulta para los intereses locales, pues los fletes han superado en mucho a los gastos. Encareció la conveniencia de aprovechar las actuales circunstancias, en que se registra en toda la marina mercante del mundo una tremenda crisis, para proceder a la adquisición en ventajosas condiciones de un buque que por su capacidad para carga y pasaje pueda servir dignamente la línea que nos ocupa.

Dijo el Sr. Picornell que desde Bilbao le habían escrito haciéndole varias ofertas de vapores a precios que consideraba muy asequibles para llevar a cabo la empresa, y que, como en los primeros días de Enero había de embarcar para la Península, se ponía a la disposición de los reunidos, en el caso de que estuviesen animados a dotar nuevamente a Sóller de un buque a vapor, para hacer cuantas gestiones fuesen necesarias en diferentes puertos de España encaminadas al objeto indicado.

Hicieron uso de la palabra varios de los señores asistentes para exponer los beneficios que ha de reportar a esta comarca el restablecimiento de un servicio regular

entre los puertos de Sóller, Barcelona y Cette, y dado el auge cada vez más creciente de su industria y comercio y la circunstancia de tener que exportarse al Continente los principales productos manufacturados y agrícolas del valle, convinieron en que es una necesidad verdaderamente sentida el disponer de un vapor propio para nuestro tráfico marítimo.

En su virtud acordaron los reunidos: constituir en principio la empresa; que el Sr. Picornell quedase encargado de efectuar los trabajos conducentes a la adquisición de un buque, y que una vez hechas dicho señor sus gestiones, se convocara a nueva reunión para dar cuenta de las mismas.

Dado el entusiasmo que reina entre los elementos a quienes más afecta la nueva empresa y teniendo en cuenta que sobran medios económicos para llevarla a cabo, es de esperar que será en breve un hecho el restablecimiento del servicio marítimo Sóller, Barcelona y Cette con un vapor de nuestra matrícula. Celebraremos que los trabajos empezados tengan feliz término, y de lo que se resuelva sobre este asunto tendremos al corriente a nuestros lectores.

A comienzos del mes en curso, una nueva Comunidad de Hermanas de San Vicente de Paúl instaló en la populosa barriada *L' Hortá*, con el fin de atender al cuidado de los enfermos y dedicarse a la educación de los párvulos y niñas, que tan faltos de ella están.

El SÓLLER, que siempre ha tenido aplausos para toda obra cultural, se felicita de tan útil mejora y aplaude a cuantos han intervenido en la misma. Es un hecho altamente consolador ver como los que viven alejados de la población, hallan tan solícita protección.

Por lo que mira a los vecinos de *L' Hortá* cabe consignar que el Rdo. señor Párroco de esta localidad, según sabemos oficiosamente, ha recibido recientemente un importante donativo de una devota persona, —que está lleno de vida, pero que quiere que su nombre sea ignorado,—para las obras de la iglesia de *L' Hortá*, cuyo desprendimiento, al par que es acreedor a los mayores elogios, hará que se adelanten mucho dichas obras, casi paralizadas hace algún tiempo, ya que el filón, semanal que se destina a las mismas de la colecta para la obra de la parroquia no da para más.

No cabe duda, pues, que gracias al donativo hecho y a los que tal vez se hagan, en breve podrán verse, si no terminadas las mencionadas obras, al menos abierta al culto divino la iglesia en construcción, lo cual ha de redundar en gran bien de los vecinos de *L' Hortá*, de *Can Tamany* y de *Ses Argiles*, a quienes se hace más difícil acudir a la parroquia.

Hay nos complacemos sobremanera en consignar el hecho de la instalación de las Hermanas de la Caridad, llamadas a hacer mucho bien en la barriada de *L' Hortá*, donde son tantos los párvulos que dejan de ser atendidos, careciendo no ya de instrucción, sino que también de la más elemental educación.

Como saben nuestros lectores, publicó este semanario semanas atrás, con la firma de nuestro redactor *G. del Valle*, una serie de artículos bajo el título de «En defensa de todos» referentes al nuevo régimen de retiros obreros que está en vías de implantación. Dichos artículos fueron reproducidos con la propia firma del autor en las columnas de nuestro apreciado colega palmesano *El Día*, y uno de ellos, el quinto, en el que se comentaba una nota oficiosa de la Impección regional, mereció de parte del señor de Mons, Inspector para Cataluña y Baleares, la rectificación de un concepto.

A ésta replicó aquél en dicho diario el miércoles último, y era nuestra intención reproducir nosotros la réplica en el presente número; pero nos lo priva la abundancia del material compuesto—del que nos vemos obligados a retirar, aún así, una parte—y habremos de dejarlo para el número próximo.

Valga esta explicación para salvar la oportunidad del referido escrito, que con tan notable retraso habrá de ser publicado.

El miércoles de esta semana celebróse, en la sala capitular de la Casa Consistorial, las subastas para el arriendo de los derechos municipales impuestos sobre ocupación de la vía pública y matanza de reses en el Matadero.

La mesa estuvo constituida por el señor Alcalde D. Pedro J. Castañer, por el Regidor Síndico suplente, D. Guillermo Mora, y por el Secretario del Ayuntamiento.

La subasta de los derechos sobre ocupación de la vía pública fué adjudicada a D. Lucas Morell Castañer por la cantidad de 7.801 pesetas, y la de los derechos sobre matanza de reses, aves y conejos en el Matadero municipal a favor de D. José Aguiló Pomar por la cantidad de 12.011 pesetas.

Las fiestas de Navidad pasaron ya, y quizás pocas veces como este año podrá decirse que el público se ha hartado de descansar. Tres días seguidos, domingo, lunes y martes, son en efecto muchos días de no hacer nada; un verdadero fastidio para las personas laboriosas que no tienen paciencia de estar desocupadas, mano sobre mano, y para quienes vienen a ser como una blasfemia aquellas frases que tantos otros repiten con fruición: que el no trabajar es buena vida. Algunos de éstos conocemos que ya, después de estas tres fiestas y ante la perspectiva de las dos que van a venir, mañana y pasado, y de las otras dos que vamos a tener próximamente, el sábado y domingo siguientes, han ido cambiando de parecer, pues no llegan a comprender como esos señorones que en nada más que en charlar o en jugar en el casino se ocupan, pueden vivir.

En efecto, nosotros creemos también que, más que buena, es mala vida no trabajar.

\*\*

El domingo por la noche, vigilia de la Natividad del Señor, celebróse en nuestra Parroquia con la solemnidad acostumbrada las populares maitines, con el canto de la Sábala al terminar el *Te-Deum* y la misa del *Gallo* después de las doce. El templo, convenientemente alumbrado con profusión de luces eléctricas y completamente lleno de fieles, presentaba hermoso aspecto, siendo nota muy simpática el orden que durante toda la función reinó, gracias a la actuación de los señores socios de la Adoración Nocturna que, con gran celo ejercieron una vigilancia muy oportuna y eficaz para que ninguno de los consabidos «salvajes» se atreviera a alterarlo.

Llamó también la atención de las personas de buen gusto la entonación y ajuste en los cantos, tanto de los villancicos como de la misa, en la parte que en ellos tomó el público, resultando cosa sumamente grata al oído los coros a media voz, por los Adoradores y buen número de distinguidas señoritas, acerca de las cuales oímos al salir entusiastas elogios. Nuestros plácemes a unos y otras.

\*\*

El martes se celebró también con gran solemnidad la fiesta que el gremio de los fabricantes de tejidos dedican a su excelsa patrona la Santísima Virgen bajo el título de la Esperanza. Asistió numerosa concurrencia y pronunció un muy adecuado panegírico, con muy oportunas reflexiones y acertadísimos consejos al final, lo mismo para los patronos que para los obreros de la mencionada industria, el Rdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar.

El martes de esta semana se posesionó del despacho de esta Alcaldía el Alcalde propietario, D. Pedro J. Castañer, cesando por tal motivo en el mismo D. Jerónimo Estades Castañer, que venía desempeñándolo.

Sabemos que el Cardenal Arzobispo de Valencia, preconizado de Toledo, Dr. don Enrique Reig, ha escrito una afectuosísima carta a su buen amigo y nuestro D. José Pastor, Vicario, diciéndole que, por serle materialmente imposible contestar particularmente a cuantos sollerenses se acordaron de él—cuyo recuerdo agradece mucho—enviándole telegramas y tarjetas de

felicitación con motivo de su elevación a la Púrpura Cardenalicia, se sirva transmitir a todos estos amigos su afectuoso saludo, expresándoles a la vez su más cordial reconocimiento.

El Sr. Pastor, en cumplimiento de este encargo, nos suplica lo hagamos así público para conocimiento de los interesados, y nosotros, deseando complacerle, accedimos con gusto a su petición.

Tenemos noticias de que el Presidente de la sociedad «El Gas», nuestro particular amigo D. José Colom Casasnovas, que días pasados presentó la dimisión de su cargo, conforme saben nuestros lectores, acaba de retirarla, en vista de que la Junta de Gobierno acordó suplicarle la dejara sin efecto, por considerar infundados los motivos que le movieron a presentarla.

Celebramos que haya sucedido así, pues dada la excelente marcha que actualmente lleva dicha compañía y cuyos satisfactorios resultados han de conocerse en breve, habría sido sensible que el Sr. Colom se hubiese mantenido en la actitud anteriormente tomada.

A la petición que, cumpliendo un acuerdo de nuestro Ayuntamiento, hizo al excelentísimo señor Ministro de Fomento el señor Alcalde de esta ciudad, de que sean declaradas Parque Nacional las pintorescas fincas de Miramar, ha contestado dicho señor Ministro con la siguiente carta:

Sr. D. P. Castañer.

Muy distinguido señor mío y amigo: Con mucho gusto hubiera accedido a la petición que se han servido formularme para que se declare Parque Nacional a la finca «Miramar», pero espero que ustedes se harán cargo de que el Ministerio no puede siquiera pasar esta petición a dictamen del comisario general de Parques Nacionales sin tener alguna garantía de que serán respetadas las bellezas naturales de aquella finca por su dueño actual.

Si ustedes saben que puede darse esta garantía les agradecería que me lo manifestasen a fin de poner en marcha este asunto, advirtiéndoles previamente que el Ministerio de Fomento no dispone de medios ni para adquirir dicha finca ni para indemnizar a su dueño del perjuicio que pueda irrogársele, privándole de los aprovechamientos que podrían hacerle perder sus condiciones de belleza natural.

Declarar Nacional una finca sobre la cual el Ministerio no puede ejercer jurisdicción de ninguna clase sin compromiso previo del dueño a no efectuar en ella los aprovechamientos que puedan desmerecer su belleza natural, sería exponernos al ridículo de que después de haber atraído sobre ella la atención de los turistas, principalmente los extranjeros cuando fuesen a visitarla se encontrasen con el espectáculo desagradable de que había sido talada, lo que se prestaría a comentarios poco favorables para el buen hombre de este Ministerio.

Deseando que sus noticias sean favorables para poder tramitar su petición, les envía un afectuoso saludo su buen amigo y atento s. s. q. l. e. l. m. Rafael Gasset.

El cambio de Gobierno ha traído, como natural y lógica consecuencia del mismo, el cambio de Gobernador de estas islas, habiendo por consiguiente cesado en tal destino D. Javier Millán y sido nombrado para sustituirle D. José San Martín, quien se posesionó de su cargo el sábado de la anterior semana.

Ayer estuvo a visitar al nuevo Gobernador nuestro Alcalde, señor Castañer, y mostrósele aquél muy afable, interesándose por esta ciudad, de la que dijo tener las mejores referencias. Demostró, en efecto, no serle del todo desconocida, pues que indicó algunos detalles acerca de su historia y de su topografía que bien claramente lo prueban, y prometió visitarla en breve para gozar de las bellezas naturales de este valle encantador.

El señor Castañer regresó muy complacido de su visita al señor San Martín, quien, en el curso de la conversación, ofreció apoyar todas las reformas que sean en bien de esta ciudad.

Ha podido gozar nuestro público en los pasados días de fiesta, pues que para todos los gustos ha habido diversión. Los aficionados al Teatro, tuvieron el domingo espectáculo agradable; los que lo son a las variedades pudieron deleitarse el lunes, día de Navidad, oyendo a la canzonetista María Morey; y aquellos a quienes les entusiasma el cine, han tenido proyecciones a granel, pues que las hubo el sábado, el domingo por la tarde, el lunes y el martes por la noche, y para mayor abundamiento anteayer, jueves, también.

Las películas fueron escogidas y por eso mismo del agrado de los numerosos espectadores que concurrieron a las funciones; la canzonetista María Morey, que aunque joven y primeriza ya tiene su público especial, cosechó muchos aplausos, y la compañía cómico-dramática que dirige D. Francisco Fuster mereció por su exquisita labor grandes elogios y se los tributaron los inteligentes esta vez, lo cual para los artistas que la forman viene a ser «miel sobre hojuelas», como suele decirse, que por precisión les ha de halagar.

En efecto, la representación del drama mallorquín, en cuatro actos y en verso de D. Bartolomé Crespi, *Primer amor que l'herència*, fué una verdadera exquisitez: la pulcritud de la dición, la soltura en las acciones, la oportunidad y adecuada expresión de los gestos, todo demostraba un estudio detenido de la obra y una exacta adaptación a los pensamientos del autor. El público estuvo pendiente, en verdad, de los labios de los actores durante toda la velada, y gozaba, no hay duda, de lo cual podía cualquiera cerciorarse con solo mirar las caras de los espectadores durante toda la representación.

¿Y por qué? Para nosotros la cosa tiene una muy fácil explicación: la obra está escrita en mallorquín y son mallorquines los artistas que la declaman y el público que la oye; es decir, la entiende éste bien, por lo que con las frases tiernas se conmueve y ríe con los chistes, y aquéllos saben dar a las palabras la natural entonación de su significado y dejar bien marcada hasta la intención. ¿Por qué, preguntamos nosotros, en Mallorca y entre mallorquines no se hace todo en mallorquín?

Para corresponder a las atenciones del público y acceder a sus deseos hubo de salir a escena repetidas veces el autor.

\*\*

Se dice que el próximo día 8 de Enero a compañía que actúa actualmente en el teatro Principal de Palma dará una única función. También nos dicen que se hacen gestiones para que trabaje en nuestro teatro una compañía de zarzuela procedente de un pueblo de Mallorca. Recogemos estas noticias aún desconociendo su exactitud, y es por demás decir que celebraríamos grandemente tuvieran tan satisfactorios proyectos completa realización.

## Notas de Sociedad

### BODAS

El día de Sto. Tomás, en la iglesia parroquial de San Juan Bautista de la villa de Deyá, el joven comerciante D. Juan Mayol Reynés, de Fornalutx, contrajo matrimonio con la simpática y bella señorita Margarita Vives Mas, de Deyá.

Bendijo la unión el Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons, vicario de la mencionada parroquia. Fueron padrinos de boda, por parte del novio, D. Pedro Mas, propietario, y don Miguel Vicens Mayol; y por parte de la novia, sus padres D. Francisco Vives, Juez Municipal de Deyá, y su hermano D. Antonio, médico.

Los testigos de la religiosa ceremonia fueron D. Salvador Sastre Arbona y don Jaime Busquets Rullán, ambos de Fornalutx.

La novia vestía elegantísimo vestido de seda. En la señorial casa de *Ca'n Vallés*, sirvióse a los invitados riquísimo desayuno.

La novel pareja salió en viaje de novios para algunas poblaciones de la isla, y embarcarán en breve para Rennes, donde tiene establecido el novio importante comercio.

Deseamos a los noveles esposos eterna luna de miel y que tengan inacabables horas de dicha.

En el día de ayer, ante el altar de la Purísima Concepción, se unieron en matrimonio canónico D. Miguel Vicens y Mayol con la simpática y agraciada señorita Catalina Vicens Rullán.

Autorizó el referido matrimonio el doctor D. José Pastor, vicario, siendo testigos D. Lucas y D. Juan Vicens Mayol. Lucía la novia elegantísimo vestido de seda blanco. Fueron padrinos de boda: por parte del novio, su tío D. Antonio Juan Vicens y Mayol, comerciante en Le Mans (Francia), representado por su sobrino D. Lucas Vicens, y su tía política D.<sup>a</sup> Rosa Vicens Lladó; y de parte de la novia, D. Juan Oliver y Oliver y su madre doña María Rullán y Ferrer.

En casa del Sr. Vicens, sirvióse a los numerosos invitados espléndido lunch.

Los noveles esposos salieron poco después en viaje de novios, con el fin de visitar los más importantes lugares de la isla, debiendo embarcar el próximo miércoles para Barcelona, saliendo luego para París, donde permanecerán breves días y para Le Mans, en cuya población francesa tiene establecido el novio importante casa expedidora.

Felicitemos a la novel pareja y deseámosle dichas sin fin y perdurable luna de miel.

### NECROLÓGICAS

A las primeras horas de la madrugada del domingo falleció en esta ciudad la respetable anciana D. Isabel M.<sup>a</sup> Estarás Gallard después de haber sufrido con paciencia cristiana la enfermedad que la llevó al sepulcro.

Deja la Sra. Estarás el mundo de los vivos a la avanzada edad de 86 años, habiendo llevado una vida laboriosa y de suma utilidad social en sus buenos tiempos, reposada y tranquila últimamente.

Cristiana práctica desde los comienzos de su existencia, consecuente con sus creencias, el cumplimiento del doble precepto del amor a Dios y al prójimo orientó todos sus actos, comunicando más tarde a su familia la observancia del divino mandato.

Su muerte fué grandemente sentida, de una manera especial por todos aquellos que la trataron de cerca o le son deudores de algún beneficio.

Y este sentimiento se hizo patente en el solemne entierro que se verificó en la noche del día mismo, con cruz alzada, y en el suntuoso funeral que en sufragio de su alma se celebró en la iglesia parroquial el miércoles de la semana en curso, viéndose uno y otro acto sumamente concurridos.

Consuele a la familia la esperanza de que Dios habrá acogido el alma de la finada en el seno de Abraham y reciban desde estas columnas, especialmente su hija D.<sup>a</sup> María, su hijo político, D. Gabriel Frontera y su nieta Srita. María, la expresión de nuestro más sentido pésame.

Después de larga y penosa enfermedad, sufrida con admirable resignación cristiana, falleció, el 26 del mes actual, el bondadoso señor D. Juan Pastor y Castañer, a la edad de 84 años.

Al acto de la conducción del cadáver asistió la «Defensora Sollerense» en corporación.

El día 28, después del rezo del oficio de Difuntos, se celebraron, en la iglesia parroquial, solemnes funerales, siendo el celebrante el Rdo. Sr. Dr. D. José Pastor.

Acompañamos en el sentimiento a toda la familia, principalmente a la señora esposa del finado e hijos D. Juan (ausente) D. José (Fray Bartolomé de Sóller, Capuchino) lo mismo que a sus hijos políticos don Jaime Trias, D. Gabriel Sampol y D. Juan Frontera (ausentes en Francia y Bélgica, respectivamente.)

Tienen noticia nuestros lectores, por la información que dió oportunamente este semanario, de la gran desgracia que experimentaron nuestro paisano y amigo don Francisco Crespi y familia, al perder su estimado hijo el joven D. Francisco vícti-

ma de un accidente en la bahía de Alcudia, y con esta amarga y penosísima impresión hubimos de dejarles al darles cuenta de la inesperada y terrible muerte.

Por esto nos consideramos obligados a ampliar aquella fatal noticia diciendo que en la misma bahía de Alcudia fué hallado por un pescador que regresaba de sus faenas, algunos días después, el cadáver del joven Crespi, y que seguidamente fué comunicado el hallazgo al infortunado padre, quien, sin pérdida de momento, se trasladó a esa ciudad acompañado de su otro hijo Damián, y allí éstos y el señor Qués, el Comandante de Marina de aquel puerto y el Cura-Párroco, nuestro paisano y amigo D. Juan Enseñat, organizaron la conducción del cadáver al cementerio.

El acto tuvo lugar con cruz alzada y asistió, puede decirse, el pueblo en masa, recibiendo los restos del malogrado joven cristiana sepultura en la de que es propietario el mencionado Párroco Sr. Enseñat en aquel campo santo.

Sirvan de lenitivo al dolor de los afligidos padres, abuelo, hermanos y demás familiares del finado el hallazgo del cadáver de éste y la expresión de conduelo del gran número de personas que lo mismo de Palma que de aquí, y últimamente de Alcudia, han tomado parte en su pena y han pedido al cielo para ellos consuelo y resignación.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 31.—Se continuará las Cuarenta-Horas en honor del Dulce Nombre de Jesús, siendo a las seis y media la exposición de S. D. M. A las nueve y media, se cantará Horas menores y, a las diez y cuarto la Misa mayor en la que predicará el Rdo. Sr. don Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste. Al anocheecer, los actos del rezo divino, sermón y Te-Deum en acción de gracias por los beneficios recibidos durante el año.

Lunes, día 1.º de Enero del año del Señor 1923.—Conclusión de las Cuarenta-Horas. A las seis y media, exposición de S. D. M. A las siete y media, Comunión general. A las nueve y media, se cantará Horas menores y a las diez y cuarto la Misa mayor, en la que predicará el Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons. Al anocheecer, Visperas, Completas, Maitines y Laudes solemnes, y la Reserva precedida de Te-Deum.

Miércoles, día 3.—A las seis y media, ejercicio en honor del Patriarca San José.

Día 5.—Primer Viernes. A las siete de la mañana, Comunión general para el Apostolado de la Oración, con plática; al anocheecer, ejercicio con meditación, y Completas solemnes en preparación de la fiesta de la Epifanía del Señor.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación.* Mañana, domingo, día 31.—A las tres y tres cuartos continuación del octavario del Niño Jesús, con sermón.

Lunes, 1.º Enero. Por la tarde, a las tres, vesticiones y profesiones en la Tercera orden de S. Francisco y repartición de Santos Patronos a los Terciarios franciscanos, y seguidamente conclusión del Octavario del Niño Jesús.

Martes, día 2.—Durante la Misa de siete se hará el ejercicio del Trecevario en honor de San Antonio de Padua.

Viernes, día 5.—Al anocheecer habrá el ejercicio acostumbrado en honra del Sto. Cristo, con breve plática y canto de motetes.

Intención particular de la Cofradía en estos meses: Pedir al Sto. Cristo, para los niños de Sóller, cristiana y piadosa educación.

*En la iglesia de las MM. Escolapias.*—Solemne oración de Cuarenta Horas que la Congregación del Niño Jesús de Praga dedica al milagroso Niño.

Jueves, día 4 de Enero.—Se expondrá el Santísimo a las seis y media y acto seguido habrá Misa rezada, celebrándose, a las diez y cuarto, oficio solemne cantando el orfeón del colegio la partitura de J. Sancho; a las cuatro de la tarde, se cantará la Estación de la V. Sor Rosa; a las seis, se practicará un ejercicio con sermón por el P. Bordoy, Teatino, y la Reserva.

Viernes, día 5.—Se celebrarán los cultos como el día anterior a excepción de la partitura de la Misa que será del Maestro Matteoli.

### Se vende

una casa calle de la Luna núm. 129.  
Para informes: Antonio Joy.

## BOLSA DE BARCELONA

### COTIZACIONES DE LA SEMANA

(del 25 al 30 Diciembre)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes . . .	46 00	29 59	6 38	0 10
Martes . . .	46 00	29 59	6 38	0 10
Miércoles . . .	46 00	29 59	6 38	0 10
Jueves . . .	46 00	29 49	6 34	0 10
Viernes . . .	46 05	29 52	6 35	0 10
Sábado . . .	46 30	29 53	6 36	0 10

## AYUNTAMIENTO DE SOLLER

El Ayuntamiento de Sóller, en la sesión celebrada el día 25 del actual, acordó subastar, mediante pujas a la llana, el domingo día 7 de Enero de 1923, a las cinco de la tarde, en la plaza de la Consistorial, frente a la Casa Consistorial, la leña procedente de la poda de los árboles de la calle de la Gran Vía.

También se subastarán 14 árboles de la mencionada calle de la Gran Vía que están muertos y sin arrancar en el indicado punto.

Dichas subastas se ematarán si la postura acomoda.

Sóller 29 de Diciembre de 1922.—El Alcalde, P. Castañer.—P. A. del A., Guillermo Marqués, Srio.

## Ferrocarril de Sóller

En el sorteo verificado hoy para la amortización anual de las Obligaciones de esta Compañía, han resultado amortizadas los siguientes:

Serie A.

Números: 27, 36, 75, 309, 415, 444, 619, 816, 968, 1.258, 1.480, 1.907, 2.080, 2.162, 2.422, 2.551, 2.716, 2.777.

Serie B.

221, 312 y 812.

Los tenedores de dichas Obligaciones podrán presentarlas al cobro en estas oficinas desde el 1.º de Enero próximo las de serie A, y 1.º de Abril de 1923 las de serie B, en que dejarán de devengar interés, según lo estipulado en las escrituras de emisión. Lo que se hace público para conocimiento de los interesados.

Sóller 30 de Diciembre de 1922.

Por el Ferrocarril de Sóller, El Director Gerente, J. Estades.

## Se desea vender

Una pieza de tierra huerto, denominada *Ca'n Moyana*, sita en la calle de la Romaguera y linda por Oeste con la línea férrea. Tiene anejo el derecho de cuatro minutos semanales de agua de la fuente de *S' Olla*.

Y una casa señalada con el n.º 5 de la calle de Moragues.

Para informes, en esta imprenta.

## LEÑA

seca, aserrada para estufa, a 250 ptas. los 40 kilos.

Grandes existencias de envases para frutas, a precios reducidos.

De venta en la fábrica de «EL GAS».

## Se desea vender

Una casa con corral, situada en la calle de Santa Teresa de esta ciudad.

Para toda clase de informes: calle de Vives n.º 16.

## Ventas

Una finca de 60 cuarteradas, olivar con un magnífico chalet, sita en Biniraix.

Dos casas sitas en Biniraix.

Una finca de 600 cuarteradas, sita en el Puig Major.

Para informes: don Francisco Muntaner, Procurador. Miramar, 6 - 1.º—Palma de Mallorca.

## Se vende

Una tumba de dos solares recién construida, trabajo de primera, en el Cementerio nuevo, a precio económico.

En esta imprenta darán razón.

## PATUFET

Revista catalana ilustrada, per infants i per grans. Preu 10 centims.

En venta en la nostra libreria.

## NUESTROS ARTILLEROS

El periódico palmense *La Última Hora* ha secundado bríosamente la campaña iniciada por nuestro estimado redactor don Guillermo Marqués Coll a favor de la repatriación de la Batería de Artillería de plaza de la Comandancia de Mallorca, ya que se encuentra en Ceuta, habiendo, además, D. José Tous, propietario del citado diario, escrito una carta al Excmo. señor Ministro de la Guerra interesando el pronto retorno de la mencionado Batería. El Ministro ha contestado al señor Tous manifestándole que si bien no puede prometer el inmediato regreso, verá de disponerlo de acuerdo con el Alto Comisario, ya que toda repatriación ha de hacerse conforme a las necesidades del servicio, lo cual, dice, es el primer factor que se debe tener en cuenta en cuestiones de esta índole.

En el artículo editorial del expresado diario correspondiente al jueves de esta semana, se comenta la referida respuesta con los siguientes párrafos:

«Se desprende del contenido de la carta del señor Alcalá Zamora, y de esto nos hemos de lamentar, que la repatriación de los artilleros mallorquines se hará conforme a las disposiciones que con carácter general se dicten para la repatriación de las fuerzas expedicionarias.

Y nos hemos de lamentar de esto puesto que los tales artilleros tienen pleno y sobrado derecho a ser repatriados antes que las demás fuerzas que fueron llevadas a África; más aun: si se hubiese atendido al espíritu de la Ley de Reemplazos y Reclutamiento del Ejército, haría ya muchos meses que la batería de Costa habría regresado de Ceuta, puesto que atendiendo al espíritu de dicha Ley, las primeras fuerzas que tenían que haberse repatriado debían ser las nuestras, las cuales, juntamente con las de Canarias, tienen el privilegio de prestar el servicio en su provincia en circunstancias normales.

No es en manera alguna, a nuestro entender, motivo bastante para contradecir la disposición de la Ley de Reemplazos y Reclutamiento del Ejército, el de que todavía se sigan llevando a cabo operaciones en la zona de Marruecos, y determinar con ello la existencia de una anomalía para así justificar la permanencia en África de la expresada batería.

Y no puede ser esto en manera alguna motivo que pueda satisfacerlos, porque el hecho de que desde algún tiempo a esta parte se hayan venido repatriando tropas de regiones para las que la Ley no establece ningún privilegio, demuestra sobradamente que se va restableciendo la normalidad, o que, al menos, la concentración

de tropas que el año pasado, a raíz del desastre de Melilla, se hizo en Marruecos, resultaba ya excesiva en atención a las necesidades de nuestra acción militar en África.

Y muy justo habría sido que al reducirse el contingente de nuestro ejército en Marruecos, se hubiese dado prelación para el regreso a aquellas tropas que, como los artilleros mallorquines, tienen, por Ley, el derecho de servir siempre que ello sea posible en la propia provincia.

Y así se repatriaron otras fuerzas, ¿por qué se dejaron las que siendo posible prescindir de sus servicios, tienen derecho a servir en Baleares?

El privilegio que nuestra provincia y la de Canarias gozan en la Ley, ha sido en esta ocasión puramente ficticio, ya que de haber sido tenido en cuenta lo dispuesto en la Ley de Reemplazos y Reclutamiento del Ejército, antes que ninguna fuerza peninsular habría sido repatriada la batería de Costa mallorquina.

No podemos nosotros asentir a lo que estimamos lesivo para un derecho que legalmente nos ha sido instituido, y en defensa del mismo hemos de insistir una vez más ante el ministro de la Guerra, esperando que sea reconocida la justicia del deseo que Mallorca siente de que se repatrien los artilleros de Costa.

Y en apoyo de esta legítima pretensión, que no podemos abandonar, hemos de suplicar también a las corporaciones oficiales de Mallorca, las cuales en todo momento han de sentirse celosas defensoras de los derechos de la región, para que insistan pidiendo la repatriación de los artilleros, petición que, a más de elevarse ante el ministro de la Guerra, podría hacerse extensiva al Alto Comisario, en el sentido de que por su parte no se dificulte y sí se facilite el que pueda ser atendida la petición de Mallorca.»

## Crónica Balear

## Palma

Dentro de pocos días, en la próxima semana, llegará a Palma, aterrizando en nuestra isla, un nuevo aparato, «anfíbio», que podrá descender y elevarse, indistintamente, del mar y de tierra.

Se trata de uno de los dos aparatos «anfíbios» que vendrán a aumentar la flota aérea de nuestra «Aero-marítima», en unión de otros tres o cuatro aparatos franceses, igual que los «anfíbios». De esta manera, se compondrá la flota de dichos cinco o seis aparatos franceses y los italianos: «Savoia» y «Machi» que se hallan en los hangares de nuestro puerto.

Se trata de que la reanudación del servi-

cio del correo aéreo entre Palma y Barcelona tenga lugar a principios del año próximo.

Para servir la línea, vendrán tres pilotos franceses, a los cuales se unirán el catalán Orté y los italianos Spada y Boscos, si éstos aceptan las condiciones que les ha remitido la Compañía.

Esta dispondrá en Palma de campo de aterrizaje, en el que habrá hangares portátiles, que son esperados de un día a otro, como también de los hangares marítimos situados bajo el «Jonquet».

El próximo domingo, día 31 del actual, aniversario de la Conquista de Mallorca, a la hora 12, el ilustre vate don Juan Alcover, en el salón de actos de esta Casa Consistorial, dará lectura a la biografía del inmortal poeta M. I. señor don Miguel Costa y Llobera, Canónigo que fué de esta Santa Iglesia Catedral Basílica, correspondiente a su declaración de Hijo Ilustre de esta Ciudad.

\*\*

El pintor don Fausto Morell ha pintado dos retratos del M. I. señor Dr. Costa y Llobera: uno en traje de sacerdote y el otro con el de Canónigo. El Ayuntamiento decidirá cual de los dos retratos adquiere para colocar en el salón de sesiones.

En los centros políticos de esta ciudad empieza a notarse alguna animación, reuniéndose los más conspicuos elementos de cada uno de ellos para tratar los asuntos que ha planteado el cambio de Gobierno.

Aparte el tema de las próximas elecciones generales, se comenta el probable conflicto que provocará la cuestión de la Alcaldía de Palma.

Conocido el propósito del Gobierno de nombrar Alcaldes de R. O., a fin de disponer para afianzarse en el poder de todos los elementos posibles, creése probable que se intentará sustituir con un Alcalde liberal el actual, de filiación maurista.

Pero como el actual Alcalde no fué nombrado por el Gobierno, sino por los votos de los que constituyen la mayoría del Consistorio, no ha dimitido el cargo, esto plantea el conflicto que se prevé, para el caso de que el Gobierno quiera nombrar Alcalde de Palma a un afín a su política.

Con respecto a las próximas elecciones generales se estima inevitable la lucha.

Los elementos afectos al Gobierno apoyados por las fuerzas de izquierda irán por las mayorías, como también la coalición mauro-conservadora weylerista, que presentará también candidatura cerrada, en la que figurará un representante de cada una de las fuerzas coaligadas.

El nuevo Gobernador civil, señor San Martín tan pronto como se ha posesionado del cargo ha emprendido una enérgica campaña contra el funesto vicio del juego, al que se tiene tanta afición y que tan grande malestar sienta en muchas familias de esta isla. Siguiendo esta campaña publicó en el «Boletín Oficial del 28 del actual la siguiente circular:

Al posesionarme del Gobierno civil de es-

ta provincia, me entero de que en varios pueblos de la misma se juega a los prohibidos, creyendo un deber recordar a los señores Alcaldes que los juegos de envite o azar son un delito penado por nuestro Código y que tienen la ineludible obligación de perseguir sin descanso a los jugadores.

A tal efecto, deberán, bien personalmente, bien por conducto de los dependientes de su autoridad, girar frecuentes visitas a todos los sitios públicos, como cafés, tabernas, casas de comidas y en general a todos los lugares donde su celo les sugiera puede ser infringida la ley en el sentido indicado, procediendo en caso de ser sorprendidos los jugadores en la forma prevenida en el artículo 360 del Código penal, recordándoles igualmente, que con arreglo a lo prevenido en el artículo 12 de la Ley de 30 de junio de 1887, la autoridad gubernativa, puede penetrar en cualquier tiempo en el domicilio de una asociación—casinos, círculos de recreo, etc.—y que sobre éstos, igualmente, deberán ejercer constante vigilancia, procediendo en la forma antes indicada, si después de hecho el oportuno requerimiento a sus presidentes—que inmediatamente harán—no son obedecidas las órdenes de su autoridad y se continúa infringiendo la ley.

Del cumplimiento de la presente circular quedan encargados los señores Alcaldes, Guardia civil y demás dependientes de mi autoridad, acusando recibo los primeros de la presente circular por el primer correo.

## Inca

El martes por la tarde se celebró en el «Círculo de Obreros Católicos» de esta ciudad, una velada necrológica dedicada a la memoria del socio honorario de la misma el ilustre poeta Mn. Miguel Costa y Llobera.

En dicho acto hablaron o leyeron trabajos literarios referentes a Costa y Llobera, don Miguel Durán, don Pedro de A. Mulet, Mn. Andrés Caimari, Mn. José Aguiló, el P. Pedro J. Cerdá, el Canónigo don Juan Quetglas, y el Cura Arcipreste de Inca Mn. Francisco Rayó.

Leyeron poesías del insigne vate homenajeado don Lorenzo M<sup>a</sup> Durán, don Juan Estrany, presidente de dicho Círculo, y otros admiradores de Costa y Llobera.

Los intermedios fueron amenizados por la ejecución de diversas piezas a piano, armonium y violín, a cargo de los hermanos don Francisco, don Bartolomé y don Jaime Payeras.

## Felanitz

En la reunión que tuvo la directiva de las proyectadas Ferias y Fiestas, quedó ultimado y aprobado el programa de festejos, cuya impresión se hará próximamente para que lo conozca el público.

Los datos que tenemos son suficientes para poder asegurar que serán dichas fiestas una cosa excepcional, puesto que en ellas figurarán números de tanto interés como la Exposición de productos agrícolas, industriales, y artísticos, y de tanto relieve literario como unos Juegos Florales, que no sabemos se hayan celebrado todavía en ningún pueblo de Mallorca.

Folleto del SOLLER -27-

## EL SUEÑO DE LA FELICIDAD

bre niña, haciéndola concebir una pasión violenta que la llevará al sepulcro. ¡Dios perdona a Vd. este pasatiempo que compró a tan caro precio!

—¡Un pasatiempo! exclamó mi amigo en el tono dramático que le era familiar.

—Sí; la juventud no sabe el daño que hace en sembrar sus pasiones por donde quiera que pasa; mi pobre Emma se ha impresionado violentamente, alimentando una pasión que Vd. no sentía, sin embargo de que avivaba su llama.

—¡Se equivoca Vd., Mr. Payne! ¡yo!...

—Si Vd. la amara no abandonaría el campo, porque ella sufre mucho.

—Cúlpese Vd. solo de mi conducta; no quería hacerla infeliz; la actitud de Vd. en Saratoga, el conato de homicidio de la otra noche, todo me hizo comprender que había una oposición por parte de Vd. que haría desgraciada a Emma; era preciso un recurso sobrenatural, y lo adopté: ese recurso es mi viaje.

—¿Ama Vd. a Emma?

—¿Quién no la ama?

—Es verdad, contestó el anciano sintiendo sus ojos preñados de lágrimas.

—¡Emma es un ángel! Se cruzó en mi camino como una aparición, y el mismo exceso de mi cariño me ha obligado a respetarla, evitándole tormentos que sufría yo solo.

—Pues bien, Mr. Barreda, el viaje de Vd. no puede verificarse por ahora; si es cierto lo que acaba Vd. de decirme, es preciso que permanezca Vd. algún tiempo en Nueva-York.

—¿Qué dice Vd.? preguntó Eusebio con una sorpresa inexplicable.

—Es preciso, repito, que mi hija se tranquilice; el amor que Vd. le ha inspirado la mata, y Vd. y yo seríamos hoy criminales si le causáramos la muerte; yo oponiéndome a lo que ella cree que constituye su felicidad, Vd. proporcionándole un desengaño horrible.

Eusebio no sabía lo que pasaba por él; dos veces se restregó los ojos creyendo que soñaba.

—Si alguna mujer ha sabido despertar en mí una pasión grande, es Emma; tráceme Vd. la conducta que debo seguir, porque a todo estoy dispuesto.

—No tengo en el mundo más afecto

que el de mi hija; por ella me he desvelado; por ella vivo; perderla es morir.

—¡Perder a Emma! exclamó el joven; ¡oh! ¡no! ¡no diga Vd. eso, Mr. Payne! ¡sólo la idea me hace daño!

—Si es cierto que Vd. la ama, si ella ha despertado en Vd. una pasión profunda, una pasión como la que mi hija puede inspirar a cualquier hombre, ayúdeme Vd. a salvarla.

—No soy más que un artista, pero tengo fe y corazón...

—¡No, no! exclamó el senador con una repugnancia marcada; no se trata de eso; no es cuestión de arte, ni de fe...

—Creo que no me ha comprendido Vd.

—¡Oh! ¡demasiado!

—Entonces...

—Emma está enferma, gravemente enferma, y su dolencia parte del alma; la medicina no tiene remedios para curar su padecimiento.

—Y ¿quién puede?

—¡Sólo Vd., Mr. Barreda!

—¿Yo?

—Sí; hice a Vd. un desaire, dos, no sé, porque estaba loco; tenía celos de que mi hija pusiera los ojos en otra persona más que en mí, pero el mal está hecho, y es necesario remediarlo.

—Cada vez comprendo menos...

—Voy a decir a Vd. lo que deseo para salvar a mi hija sin que Vd. se comprometa en nada. Emma ha abierto su alma a una primera sensación que ha echado hondas raíces; pero nada hay eterno en la vida; las impresiones del corazón suelen borrarse cuando más se alimentan; la simpatía que nace de una mirada se evapora a veces con el cambio de dos frases. Quiero que Vd. se acerque a Emma, que ella consiga el deseo de verse correspondida, que se tranquilice, en una palabra; cuando su mal haya desaparecido, cuando su ánimo no esté inquieto, emprenderá Vd. su viaje; una ausencia puede ser larga, y en ese tiempo acaso venga el olvido en auxilio suyo; ¡es tan común eso! Ahora lo que interesa es parar el golpe.

—Lo que Vd. me propone, Mr. Payne, sería muy fácil, pero temo a mi corazón; no es posible tratar a Emma sin sentir una pasión violenta por ella; interesado hasta ese punto me sería imposible emprender mi viaje, y si lo emprendiera y me olvidara, ¿quién vendría en mi auxilio para a mi vez curarme? ¡Es Vd. muy cruel al exigirme tan enorme sacrificio!

(Continuará).

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## EL CAVALL

## DEL REI EN JAUME

(TRADICIÓ MALLORQUINA)

Desde'l penyal de les Bruixes  
fins al esquerp Puig-Major,  
desde'l mur de Santueri  
fins al castell de Alaró,  
mostra'l pagès de Mallorca  
les petjades qu' en sos bots  
marcà damunt roca viva  
un cavall meravellós.  
Cavall bò pel Rei En Jaume,  
digne era de tal Senyor,  
flor de la cavalleria  
d' un cap a l' altre de món.  
Així, torres escalava  
o cingles tallats a plom,  
i d' un salt a la planura  
se llençava dels turons.  
A perseguir la morisma  
corria com un fibló:  
si de sopte s'aturava  
obria en terra ample solc.  
Son renill la mitja-lluna  
feia mudar de color,  
mentres turbants i banderes  
abatia dins la pols.  
Monstre d' ales invisibles,  
semblava volar i tot:  
per son coratge semblava  
esser germà dels lleons.

Així'l poble s'imagina  
aquell cavall fabulós,  
mostrant de sos peus la marca  
com un segell de triomf.  
I es que sobre'l cor del poble  
marcà petja de més fons  
ab son gegant heroisme  
En Jaume'l Conqueridor.

MIQUEL COSTA I LLOBERA.

## UN FURT

Des del portal, la meua mare, quan jo sor-  
tia per mos jocs, solia acompanyar-me amb  
un esguard llarg i amorós. Jo el sentia,  
aquell esguard, sobre meu, com un mantell  
sedós, com la pressió física d' una besada  
muda i llarga. I quan, al girant del carrer,  
estava a punt de perdre'm de vista, em deia:  
—No passis més enllà del Pi.

O dolça terra de pins i de molins! D' una  
hora lluny s' albiren, coronant el coster, un-  
ging-lo de moviment i de gràcia. Quin bell  
efecte les grans ales blanques, esvolategants  
entre el fullatges d' or. Però el pi del vet  
matern, no era cap d' aquests pins de la ca-  
rena, sinó que era un pi que hi havia a la  
bella vora del camí veinal, a la sortida ma-  
telxa del poble. La soca d' aquest pi era el  
terme de les meves caminades, fosca com si  
fos fosa en bronze, solemniat com un mil-  
liari romà.

Però, què dic com un mil·liari romà? Com  
el «Non plus ultra», com les columnes d'  
Hèrcules, com el «Finis terræ», com l'última  
Thule.

Folletí del SOLLER -5-

## LES DISCIPLINES

ria; si em postergués a una altra plo-  
raria ocultament la teua indiferència;  
si't morisses m'endolaria i, feül al teu  
record, passaria en pregàries el rest de  
ma existència. Però si t'allunyassis de  
Déu m'allunyaria jo de tu.

—Com! i en series capaç? I si tornava  
penedit?

—Penediment no és innocència.

—I què? no saps tu el vell adagi: *qui  
cavi i s'aixeca és tan alt com era*; i aquell  
assertori de: *gros pecador gran sant*?

—Podrà ésser sant, com dius, però no  
àngel...

Ens havíem aficat dins un entrellat  
vidriós, on ella es manifestava resolta  
mentres jo m'hi sentia tot perplex.

Influit per una mena de tristor, no sé  
si per l'amenaça que encloviem les pa-  
raules de l'estimada o si per un secret  
pressentiment, em vaig restar boca closa  
i pensatiu...

Sempre m'ha agradat vorejar els abis-  
mes. Grat sia a Déu, que encara tinc el cap  
ferm i la cama forta i el peu segur. Procu-  
rava d'ésser obediènt al manament mater-  
nal; no passava del terme prescrit, però li  
anava vora vora, si caic, no caic. Tocan-  
mateix al pi, hi havia un verger paradísic,  
dins el qual vaig caure en temptació. El meu  
furt primerenc no fou de fruita, com us pot  
driuen pensar, sinó que fou de flors, de flors  
tremoladisses i papilionàcies, de sensitives  
flors de pèsol.

Aqueixa gesta es degué acomplir pel mes  
de març. El mes de març, a la meua terra,  
és suau i tebi com una caps de vellut; els  
dies de març no ténen la diáfana fredor dels  
dies de desembre corçelat o del gener mora-  
dene; sinó que són dolços i com embolcallats  
per un alè d' abril, que ja s'anuncia. Sota  
l'amable escalfor d'aquell solei ros, sobre  
la faç de la terra núbil, tot comença de som-  
riure i de florir. Els aires són falaguers i  
blans com un ventall de plomissó. Les ai-  
gues són de cristall, i corren, cantant i rient.  
Entre els aires embaumats i les aigües can-  
çoneres hi ha una graciosa competència.  
Diuem les aigües amb llur veu de flauta li-  
quida:

Som joia de la prada,  
argent om fugitiu,  
som un zafir esquiú,  
som urna trabucada...

I els altres responen amb llur veu de flau-  
ta líquida:

Som l'ala dels aromes  
llenguatge som d' abril,  
som música gentil;  
per cimes i per comes  
portem la joia als cors  
i fem ballar les flors.

De la dança de les flors se'n expandien mil  
perfums. Al sò del vent ballaven cerimonio-  
sament les flors de corretjola, que són unes a  
manera de falces acampanades amb quatre  
ratlles de vermell. D' aquestes flors, en  
diuen «falces de la Mare de Déu». L'alè  
del vent, suau i rítmic, feia córrer una ar-  
gentada tremolor sobre els favars aleshores  
ufans de llur fullatge, d'un verd pàl·lid com  
aquell de les oliveres: i esparpillava les mi-  
riades de pupill les negres que animen la  
blanca menuda flor. I els pesolers en flor...  
O els pesolers en flor! Ells em temptaren  
victoriosament i em feren allargar el braç a  
la cosa vedada.

Però d'això temps enrera vaig fer ne una  
cançó que em plau de reproduir. Els altres  
minyons del poble solien estrenar-se robant  
fruites; jo em vaig estrenar furtant flors. La  
cançó que vaig treure'n fa així, sota el títol  
georgic «Tantus amor forum!»

Les codonyes ben olents  
l'avidesa de mes dents  
no temptaren, afillades,  
ni les nesples coronades  
a la vora dels torrents;

ni el lledó, magre i rodó,  
ni la serva ni el murto  
que entre fulles s'endevina,

ni les prunes d' aranyó  
arriçat de tanta espina.

La magrana mig partida  
no incità ma boca ardidada  
amb sa boca de coral,  
ni la galta gelebrida  
de la poma de Nadal.

Ni l' ametllo fredolíc  
que s'abruga entre la fulla  
del vent de març enemic,  
ni l' ametllo fredolíc  
que a l' infant li diu que el culla.

Una flor encaradissa  
que temptava mon braç curt  
de darrera una bardissa,  
una flor encaradissa  
motivà mon primer furt.

Mos ulls d' infant plens d' encis,  
contemplaven una clota  
sota un vent esfulladís...  
tot un mòbil paradís  
de vermella flor desclota.

L' aire subtil i serè,  
de fredor diamantina,  
de bona olor era plè...  
com l'embaumava l'alè  
de la boca femenina

de tant de pèsol florit.  
Tan petit fui atrevit  
per saltar l'alçada tanca.  
I quin feix que n'he collit  
de flor encarnada i blanca!

Devastà el verger tancat  
com àgil afany d' abella...  
mes, del Paradís vedat,  
la mestressa, amb un grapat,  
me'n tregué per una orella!

Me'n tregué per una orella, i em porta  
vergonyosament a la meua mare, amb el  
cos del delictu entre les mans: un grossíssim  
feix de flors afollades. Malgrat la sanció que  
el furt tingué, fulminant i enèrgica, els pe-  
tits furts es repetiren. Això em prova la re-  
lativa ineficàcia del càstig. No vaig tornar  
a robar flors de pèsol; però, fruita, sí.

Celebra Claudià la venturosa sort d'aquell  
vell pagès, que vivia en un suburbi de la  
ciutat de Verona. Aquest rústic ancià comp-  
tava els anys, no pels consolsats que regula-  
ven els fastis romans, sinó que coneixia la  
primavera per les flors i la tardor per les  
fruites. Nosaltres també contavem així: el  
temps de cleres, el temps de figues-flors, el  
temps d' ametlles, el temps de murtons... Per  
Pascua granada acostumava el mestre d' es-  
cola a acompanyar-nos, a tots els minyons,  
a confessar. Un minyó es confessà que havia  
robat albercocs.—Albercocs? que ja n'hi  
ha?—demanà, estranyat, el confés. I el mi-  
nyó respongué, baixant més encara la veu,  
per intensificar la confidència:—Ja inflen!

Ai, trist i pecador! Totes les vegades que  
retorn al poble, davant meu, darrera meu,  
a destra, a sinistra, veig més d' una bardissa  
que vaig saltar, veig més d' una pomera que  
vaig esbrancar, més d' un parral on van fer-  
me l'esqueneta per abastar el fruit altívol.  
Si mai, com Jasmin, el poeta gascó, em veig

gro la meua resistència fou ja nul·la per  
contenir el plor.

Sorpresa i alarmada, Maria, em deia:

—Però, Lluis, que tens? No't trobes bé?

—Sí, estic bé, no t'alarmis...—contes-  
tava jo—és l'efecte de la música qui  
no'm deixa resistir a la seva emoció. Oh!  
aquest arpeggi amb quanta propietat mar-  
ca la flagel·lació. No sents com els assots  
cauen, d'en un en un, damunt les deli-  
cades espatlles del Salvador? Oh! quin  
espectacle tan cruel, tan inhumà... Quina  
barbaritat! quina barbaritat!

Altres vegades l'havia meditat an  
aquell pas dolorosíssim, altres vegades  
l'havia escoltat an aquell inspirat arpeggi  
però mai com an aquella ocasió m'havia  
corprès tan fonament; mai havia sentit  
tan intensa aquella salutífera suggestió.

Per què tan prompte s'esvai?

Ah, dissortat! Tant de bò haguera du-  
rat aquella aflicció amb un tal que no  
s'haguessin enterbolides les pures aigües  
del manantial del meu amor i ara no se-  
ria el meu cor codolar estèril, ineficand...

Per algún temps encara desde'l dia  
de la meua relació continuà la nostra  
correspondència amorosa. Jo n'estava  
avar i enorgullit de posseir el cor de l'  
estimada, però aquella monotonia, aque-

(que no m'hi veuré) a firmar a casa del no-  
tari

un bocí quadrat  
de paper timbrat

qué em faci automàticament posseïdor le-  
gítim d' un hort, no cregueu, no, que hi posi  
porta, ni muralda pèrfidament ericada de vi-  
dres. El tancaré amb una bardissa de mur-  
ta, que no té espines, sinó flor i fruit. Li po-  
saré nom de «Son-qui n-vo!» I faré fer  
aquesta crida:

—Qui furtà de jove, es deixa furtar de  
vell. Ço que he pres als avis, ho retorn als  
nèts.

LLORENÇ RIBER.

## EL REI EN JAUME

Somni d' infantesa pura,  
dins una auba de claror,  
ja hi veia, antany, la figura  
d' En Jaume el Conqueridor.

Vestit de llüentes malles  
alat dragó a son capell,  
el llampec de les batalles  
com me semblava de bell!

Ja'l veia en ses grans empreses  
valerós, com un gegant,  
retent sempre fortalises,  
nous reialmes ajuntant.

Ja embarcat amb l'host valenta  
per atènyer l'ideal,  
quan, amb pregària ferventa  
afrontava l'temporal.

I el veia ric d'heroisme,  
sempre altiu i generós.  
¡Ei!, espant de la morisma!  
¡Ei!, alt, ben plantat i ros!

Mallorca, per ell guanyada;  
sonreia, com una flor...  
I l'illa'm semblà daurada  
al raig d'aquell astre d'or.

MARIA ANTONIA SALVÀ.

PER ACARAR LA PLANA

## UNA DISTRACCIÓ

Passetjant-se Beethoven pels carrers de  
una població d'Alemanya, va sentir-se  
apretat per la gana, i entrant a un hotel,  
demanà el menú.

En el moment de pendre'l en les seves  
mans va sentir-se inspirat, i, sense fixar-se  
en res, va començar a escriure al revers  
del paper una sinfonia, distraient-se de tal  
manera que, quan va tornar en si, va cri-  
dar el moço i li digué:

—Quant val?

—Res, perquè V. encara no ha barenat.

—Ja n'estàs ben segur?

—I tant segur, senyor...

—Si és així du'm qualche cosa per si  
no he barenat.

I l'homo s'atipà com... un artista amb  
gana.

lla tranquil·litat continuada, em feu entrar  
no sé quin foll desig de conèixer un poc  
més d'aprop el món.

Bé ho veia ella amb la seva innocència  
que la mundana atracció era perillosa.  
Per què desitjar els divertiments? Que  
són bons? que són honests? bé, però no  
són sants...

Jo no volia contradir rodonament els  
seus principis, però en el meu interior  
los rebutjava per severos; i, estimant-la  
com l'estimava, la volia atraure amb  
mi dins una altra corrent.

Antelm, son germà, era, com ja he dit,  
un jove completament adonat a la vida  
ascètica. La devoció era la única cosa  
qui'l preocupava seriosament, i visquent  
com vivia en mig del món, s'imposava  
les austeritats dels anacoretes.

Tots els dies, devers l'horabaixa, ens  
entràvem dins alguna església a resar  
les nostres oracions, i molt sovint s'en-  
caminaven nostres passos a l'església  
dels Pares de la Congregació.

Al exercici diari de l'oració mental,  
s'hi afegia en dies assenyals una as-  
pra disciplina. Espectador inmovil i dis-  
ciplinat, jo m'arreconava dins un angle

(Seguirà)



**JACQUES MAYOL** 4, RUE DES MINIMES, 4—**MARSEILLE**  
 FRENTA AL MERCADO CENTRAL—FUNDADA EN 1880  
 Telef: 16 35. Telegr.: Mayol Minimes 4 Marseille

Attendu de Jaffa, par vapeur Lotus vers lo 23 décembre Oranges de Jerusalem.

Attendu de Ilha de Sao Miguel par vapour Roma vers le 31 décembre Ananas frais.

### Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive de Gier.  
St Rambert d'Albon.  
Remoulins.  
Le Thor.  
Chavanay.

Chèques Postaux  
n.º 6511, Lyon.  
Succursale de Rive-de Gier  
Ancienne Maison G. Mayol

## F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 2 65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. — Emballage très soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

### Papel para cartas, y sobres

Se ha recibido una importante partida, que se vende a precios muy económicos en la imprenta de **J. MARQUÉS ARBONA**.

**San Bartolomé, 17.-SOLLER**

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6 70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1--**CETTE**

Servicio especial para el transbordo de frutas

**Casa presentando todas las ventajas:**

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 8 82

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCION TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
	Valencia: . . . . .	{ 3295
		{ 805
		{ 1712

## Bananes en Gros

Importations de BANANES de toutes provenances:

**Trinité, Jamaïque et Canaries**

ET DE TOUS FRUITS EXOTIQUES

Le plus vaste entrepôt de BANANES de la région.  
Exportations journalières de POMMES DE TERRE,  
primeurs choux, choux-fleurs et asperges du pays.

Expéditions rapides; travail soigné. Demander prix courant.

Réduction sur prix courant, par grosse quantité.

Adresse télégraphique: RULLAN fruits CHERBOURG—Téléphone n.º 201

**Maison Rullán: 12 et 14, Rue du Chateau**

**Entrepôt. Rue Notre Dame, 31**

**— CHERBOURG —**

## Transporte Rápido de Naranjas

entre

### GANDIA y CETTE

El vapor de esta matrícula "**UNION**" de marcha rápida y con instalaciones especialísimas e incomparables para el transporte de frutas, reanudará, a partir del 15 de los corrientes, sus viajes entre los indicados puertos.

PARA INFORMES: Su Consignatario en Cette, Miguel Bernat y los Sres. Ripoll y C.<sup>a</sup> de Marsella.



## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZA Y MASSOT

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrénées)

Casa en Cetta: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

## La Fertilizadora-S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ACIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

## \* Transportes Internacionales \*

# LA FRUTERA

## ANTONIO COLOM

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS Acolom—Cerbère  
Acolom—Port-Bou

TELÉFONO N.º 12

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

## Maisons d'approvisionnement

### Importation & Exportation

# : Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9—Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE.

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226.

## Maison d'Expedition

### ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

### Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

## JEAN PASTOR

Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplôme de grand prix :: Exposition internationale, Paris, 1906

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale Marseille, 1906

Télégrammes: **PASTOR - Tarascon s. Rhone**

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 81

## EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

# Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer - Orange** & **Téléphone n.º 71**

*Expéditions rapides et emballage soigné.*

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

### ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles del Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1802

**Expéditions directes de toutes sortes de primeurs**  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

**SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS**

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* ZARASCON - sur - Rhône  
Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

**Transporte Marítimo de Naranjas**  
**EN CAJAS Y A GRANEL**

— de —  
**RIPOLL & C.º de Marsella**

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor UNION que saldrá decenalmente de Gandía, directo, para Port de Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

**SERVICIO GANDÍA-MARSELLA**

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar  
**Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel**

NOTA.—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

Maison de Commission

**FRUITS, PRIMEURS et ORANGES**

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON **FOUGEROUSE-BONNET**

**FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>**

COMMISIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 Inter

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup> ♦♦

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

**Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.**

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca y otros artículos.

**Cebrian & Puig**

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Telegramas; CEPUI

Zeléfono; 6-68

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

**Llovet Hermanos**

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

**FRANCISCO FIOI**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Maison d'Expédition, Commission, Transit**

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 || Cerbère - José Coll  
Téléfono Cette, 616 || Telegramas CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>ma</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges \* Citrons \* Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: **MARCUS-AUXONNE** TÉLÉPHONE N.º 57

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: **MONTANER PRIVAS**

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: **MONTANER FISCHETTI CATANIA**

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES MANDARINES ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

Maison d'Expéditions

FONDÉE EN 1897

Spécialité de fruits primeurs, légumes de pays

## Antonio Pastor

Propriétaire

ORANGE (Vaucluse)

télégramme:

PASTOR-ORANGE

Téléphone 52

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Hotel-Restaurant 'Marina'

Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 •

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— **PARIS** —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-83

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10'—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Télégramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Télégramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

— = ALCIRA - VILLAREAL = — =

Télégramas Cardell — ALCIRA.

## Alerta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 3-87

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

**Commission - Consignation - Transit**

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HERAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona